



JUNTA DE ANDALUCÍA
Consejería de Cultura
CENTRO DE DOCUMENTACIÓN MUSICAL DE ANDALUCÍA



LETRAS DE LOS VILLANCICOS
QUE SE CANTARÁN EN LA CAPILLA REAL DE
ESTA CIUDAD EN LA PRESENTACIÓN DEL LIBRO
VILLANCICOS BARROCOS
EN LA
CAPILLA REAL DE GRANADA
DE
GERMÁN TEJERIZO ROBLES
* * *

VIERNES, 10 DE NOVIEMBRE

PRESENTACIÓN DEL LIBRO: *Villancicos Barrocos en la Capilla Real de Granada* de Germán Tejerizo Robles.

Hora: 12,30 Lugar: Salón de Actos del Centro de Documentación Musical de Andalucía.

CONCIERTO

Hora: 19,30 Lugar : Capilla Real de Granada.

Cinco villancicos para solistas, coro y orquesta.

- I. "Vaya de tonadilla" 4 v.m. y solo de soprano. Con dos violines y violoncelo. Maestro ANTONIO CABALLERO. 1760.
- II. "Silencio, pasito". 4 v.m. Con 2 violines, 2 trompas, 2 oboes y violoncelo. Maestro FERRERAS. 1776.
- III. "Una alegre gitanilla". 7 v.m. y solo de soprano. Con 2 violines, 2 trompas y violoncelo. Maestro ESTEBAN REDONDO. 1781.
- IV. "Yo vengo esaforao". 5 v.m. y solo de bajo. Con 2 violines, 2 oboes, 2 trompas, bajón o fagot y violoncelo. Maestro AGUST DE CASOS. 1805.
- V. "Para divertir al Niño". 4 v.m. y dos soprano solistas. Con 2 violines, 2 clarinetes, 2 trompas y violoncelo. Maestro ANTONIO LUJAN. 1818

GRUPO VOCAL

"CRISTOBAL DE MORALES"

Y

CONJUNTO INSTRUMENTAL

DIRIGE: JOSE CARLOS PALOMARES MORAL

-I-

VAYA DE TONADILLA

ESTRIBILLO

*Vaya de tonadilla,
por cierto, vaya
ligerita y alegre
como una pascua.*

*Vaya, que hay gran misterio;
Vaya, que es de importancia,
aunque todo un pesebre
monta una paja.*

*Vaya una tonadilla,
pastores, vaya.*

*-Traígola con dulzura
viva y extraña.*

*-Hétela al pie del Niño
y ¡alto, a cantarla!*

*Pues es viviente gozo
de estas campañas,
muestre nuestra alegría
nuestra tonada.*

TONADILLA

*En Belén has nacido, mi vida,
y es cosa rara
que el que fue todo en ojos, mis ojos,
paces nos traiga.*

¡Ay, mi vida, mis ojos, mi alma;

*¡Cuál se conoce
lo que nos amas;*

*-¡Vitor la tonadilla!
Pues si no es mala,
cántense las coplillas
que de ella faltan.*

COPLAS

*L: De misterio me dicen, mi vida
que al portal bajas;
no sé cómo patente, mis ojos,*

disfraces gastas.

¡Ay, mi vida, mis ojos, mi alma...

*2. Es tu catre rojizo, mi vida,
de viles pajas;
para quien será Grano, mis ojos,
¡qué linda cama!
¡Ay, mi vida, mis ojos, mi alma...*

*3. Hoy Herodes te busca, mi vida,
con mano armada.
Ay, que Herodes sobrados, mis ojos,
el mundo gasta.
¡Ay, mi vida, mis ojos, mi alma...*

*4. No te escondas, mi dueño, mi vida
si no te hallan,
que en que pierdas la vida, mis ojos,
va mi ganancia.
¡Ay, mi vida, mis ojos, mi alma...*

-II-

SILENCIO, PASITO

ESTRIBILLO

*Silencio, pasito,
que Amor se durmió;
que aunque duerma en las pajas mi niño
no se duerme en las pajas su amor
Ave, fuentes, prados, selvas,
ríos, mares, planta y flor,
silencio, cuidado,
pasito atención,
que Amor se durmió.
No le inquieten, no;
venid, llegad y adorad al Amor.*

COPLAS

1. Pues hoy en Belén
con dulce esplendor
en brazos del Alba
amanece el Sol,
Silencio, cuidado,
pasito, atención...
2. Pues hoy entre pajas
su fuego ocultó
cubriendo la nieve
llamas de su amor,
Silencio, cuidado...
3. Pues hoy en el suelo
nos da su candor
disfrazado el desvelo
que amor le causó,
silencio, cuidado...
4. Pues hoy de María
el pecho buscó
y en los nuestros busca
amante atención,
silencio, cuidado...

- III -

UNA ALEGRE GITANILLA

INTRODUCCION

Una alegre gitanilla
cuya delicada voz
es tan dulce que con ella
se puede hacer colación,
al portal viene esta noche
con donaire y con primor
para cantarle al Dios Niño
una graciosa canción.

ESTRIBILLO

Oigan la gitanita
resaladita,
alma bendita,
angelito de Dios,
que sólo quiere
trinar, gorgear
en la noche alegre
que ilumina el Sol.

TONADILLA

Por callez y plazaz
inquiriendo voy
quien decirme quiera
dónde eztá mi Amor;
y por zeñas doy
el jazmín y roza,
todo en una Flor.

COPLAS

1. En pajaz me dicen
que oculta zu ardor,
y de Oref la zarza
ze me acuerda hoy
que no ze abrazó
porque fue materia
toda rezplandor.
Por callez y plazaz...
2. Ya lo ven miz ojos,
lay, Jezúz, ay Dío;
que me da el mirarle
mal de corazón,
puez me trazpazó
de mortal herida
zu eterno favor.
Por callez y plazaz...

3. Bello de mi alma,
no, no andemoz, no,
jugando a ezconditez
que tan caroz zon,
que no ziempre eztoy
para merecerte
con el mizmo humor.
Por callez plazaz...

- IV -

YO VENGO ESAFORAO

ESTRIBILLO

Yo vengo esaforao
huyendo por esos cerros
a ver si encuentro al Chicote
que ha nació, y vello quiero.
- Y ¿a qué has venido, Pascual?
- A cantarle a mi Chicuelo.
- Pues, ! tú no sabes cantar;
- ¿ No sabo? Ya lo veremos.
- Sois hombre de mucho humor.
- Pascual soy; estadme atentos.
- Y en el cortijo ¿qué hacéis?
- Soy el amo y el casero.
- ¿Guardas pavos?
- Sí, señor.
- Es muy propio para ello.
CORO. Pascual alegre entra
cantando en el portal
y si al Niño le gusta
el premio le dará.
PASCUAL. Yo estoy rebosando
de gusto y placer
de haber ya encontrado
a todo mi bien.

COPLAS

1. ¡Qué lástima te tengo,
Niño querío,
de verte en un establo
pasando frío;
Pascual alegre entra...
2. Si quieres que te lleve
a mi cortijo,
vendrán tu maire y paire
también contigo,
Pascual alegre entra...
3. En él no falta ropa
para abrigarse,
pues también tendrán frío
tu paire y maire.
Pascual alegre entra...
4. Si te duermes, Chicote,
yo me retiro
y te echaré una manta
para tu abrigo.

- V -

PARA DIVERTIR AL NIÑO

ESTRIBILLO

- Para divertir al Niño
mi gracejo solo basta,
pues en castellano idioma
cantaré con mucha gracia.
- Diga Vd. quién es, amigo,
para ver si es que nos cuadra.
- Yo soy un jardinero.
- ¿De qué tierra?
- Soy de Españ.
- Y ¿qué intenta?
- Cantar quiero
al Chiquito de mi alma
en idioma jardinero

una pulida tonada.

-¡Cante usted;

- Pues eso sólo

era lo que yo buscaba.

CORO. Cante, pues, el jardinero
tonadilla castellana.

¡Echela; no se detenga;
que el auditorio la aguarda.

TONADILLA

Ya que Flor de los campos,

Niño, te llaman,

todo jardinerito

busca tus plantas.

Floremitas fragantes

olorosas manzanas

a mi Niño le cubran,

que de amores desmaya.

Ay, Niño mío,

ay, prendá cara,

tantos aromas,

mi bien, exhalas,

que tras tus suavidades

corren las almas.

Todos los jardineros

digan conmigo

que se lleva la palma

el que ha nacido.

CORO. Jardiné, jardinero gracioso,

jardiné, jardinero pulido,

quita, quita la yerba engañosa,

corta, corta la guía a los vicios,

que de ese modo

quedará un paraíso

el mundo todo.

COPLAS

1. En un huerto espacioso

Adán se hallaba

como en un paríso

con mucha gracia.

Jardiné, jardinero gracioso...

2. Viéndose jardinero

se paseaba,

sin que nadie le impida,

echando plantas.

Jardiné, jardinero gracioso...

3. Pero a muy pocos pasos,

por su desgracia,

trozando en un árbol,

malo se halla.

Jardiné, jardinero gracioso...

4. Marchitó desde entonces

cuanto pisaba

y hasta la yerba buena

la volvió mala.

Jardiné, jardinero gracioso...

5. Pro Tú, Niño mío,

del cielo bajas

y el jardín de este mundo

de nuevo plantas.

Jardiné, jardinero gracioso...

* *

*

GRUPO VOCAL "CRISTÓBAL DE MORALES"

SOPRANOS

M. Carmen Granados Marinetto

Marita Palacios Díaz

M. José Martín Morales

M. Carmen Martínez Cuesta

TENORES

Rafael Hernández del Aguila

Sergio Merino López.

CONTRATOS

Amparo Moreno Trujillo

Carmen López Torres

Paola Jiménez Fernández

Rosa Reyes Prados

BAJOS

Juan de D. Miranda Capilla

Eduardo García Muñoz

F. Andrés García López

El grupo nació en 1980 como fruto de la iniciativa de algunos de los miembros más experimentados de la Coral Ciudad de Granada. Se forma con la idea de montar las obras que requieren una interpretación esencialmente camerística, especializándose desde el principio en la Polifonía española y europea de los siglos XV al XVII. El número de sus miembros ha oscilado siempre entre los ocho y los diez, no existiendo la figura del director hasta 1983, cuando asume tal responsabilidad José García Román, fundador y director a su vez de la Coral Ciudad de Granada". Con esta innovación se pretende primordialmente la unificación de criterios y metas estilísticas.

El grupo "Cristóbal de Morales" realiza un trabajo riguroso de interpretación polifónica, exigiéndose la autonomía absoluta de cada una de sus voces que funcionan a veces como una cuerda, por lo que son frecuentes en su repertorio las obras a 6 y 8 voces mixtas. El trabajo vocal en grupos pequeños como éste no está muy explotado dadas las especiales dificultades que conlleva: voz, afinación, empaste, seguridad, estudio constante y análisis concienzudo de las partituras. Sin embargo, constituye una riquísima experiencia a la par que una inmejorable o cervo polifónico de la época antes citada, manteniendo la necesaria fidelidad al contexto estético en el que las obras fueron concebidas.

Por lo que a la crítica se refiere, ésta siempre ha hecho hincapié en la coherencia del grupo "Cristóbal de Morales", en su madurez interpretativa, afinación precisa, ambiente adecuado a cada obra... resaltándose, en general, esa sólida preparación que le permite, aun dentro del amateurismo, realizar una labor seria y contante y con trayectoria ascendente hasta la fecha.

CONJUNTO INSTRUMENTAL

OBOES: René Yáñez Martín y Miguel A. González Gallego

CLARINETES: F. Jesús Gil Valencia y Juan Miguel Ortega López

FAGOT: Aurelio Bernadéu Iborra.

TROMPAS: Manuel Ortega Delgado y M. José Ortega Castillo.

VIOLINES: Ariel A. Villada Salazar y Diego Palacios Gómez.

VIOLONCELO: José Antonio Salazar.

JUNTA DE ANDALUCIA Consejería de Cultura

CENTRO DE DOCUMENTACION MUSICAL DE ANDALUCIA

DIA 10 DE NOVIEMBRE DE 1989
Presentación del libro:

«VILLANCICOS BARROCOS en la CAPILLA REAL DE GRANADA»

Autor: Germán Tejerizo Robles
Editado por: Centro de Documentación
Musical de Andalucía
Lugar: Salón de Actos del Centro
de Documentación Musical
de Andalucía
Carrera del Darro, 29
Hora: 12,30

CONCIERTO «VILLANCICOS BARROCOS DE LA CAPILLA REAL DE GRANADA»

Grupo Vocal: Cristóbal de Morales - Conjunto
Instrumental
Lugar: Capilla Real de Granada
Hora: 19,30

ENTRADA LIBRE



JUNTA DE ANDALUCIA Consejería de Cultura

CENTRO DE DOCUMENTACION MUSICAL DE ANDALUCIA

Día 10 de noviembre de 1989
Presentación del libro:

«VILLANCICOS BARROCOS en la CAPILLA REAL DE GRANADA»

Autor: Germán Tejerizo Robles
Editado por: Centro de Documentación
Musical de
Andalucía

Lugar: Salón de Actos del Centro de
Documentación Musical de
Andalucía. Carrera del Darro,
29
Hora: 12,30.

—oOo—

Concierto:

«VILLANCICOS BARROCOS de la CAPILLA REAL DE GRANADA»

Grupo vocal: Cristóbal de Morales
Conjunto Instrumental
Lugar: Capilla Real de Granada.
Hora: 19,30.

ENTRADA LIBRE



En la presentación del libro de Germán Tejerizo sobre los aspectos musicales y literarios de las canciones navideñas populares de Granada

4

Musicólogos destacan la trascendencia de la obra que recopila los villancicos barrocos de la Capilla Real

La importancia que para la investigación musicológica española y andaluza representa la obra de Germán Tejerizo, fue destacada en el acto de presentación de los dos volúmenes de los Villancicos Barrocos de la Capilla Real de Granada.

La presentación de esta obra, editada por la Junta de Andalucía, contó con la asistencia de destacados musicólogos que resaltaron el trabajo de recopilación y análisis realizado por el profesor Germán Tejerizo Robles, sobre todo por ser el primero de esta índole que se ha realizado en España.

La obra, sobre las letras y partituras musicales de los villancicos que se encuentran en el archivo de la Capilla Real, es la primera que analiza este tema desde un punto global, estudiando los aspectos literarios y musicales de las canciones.

Germán Tejerizo Robles presentó ayer oficialmente la obra que recoge los villancicos barrocos pertenecientes al archivo de la Capilla Real de Granada, aunque parte de su contenido configuró una tesis. Dos volúmenes editados por el Centro de Documentación Musical de Andalucía perteneciente a Consejería de Cultura de la Junta, que recoge un buen número de villancicos granadinos.

La obra supone uno de los más importantes documentos sobre la música popular andaluza y una de las primeras publicaciones de este organismo.

Tradición musical

En el acto de presentación, al que asistieron importantes musicólogos, se destacó la trascendencia que tienen estos estudios para rescatar la tradición



La obra de Germán Tejerizo es una de las más importantes en el campo de la musicología andaluza

JUAN FERRERAS

musical española y granadina, que posee, según se puso de manifiesto ayer, una gran cantidad de documentos inéditos que poco a poco están saliendo a luz pública a través de estudios como este.

Además de la trascendencia bibliográfica que tiene la obra, uno de los miembros del Cabildo de la Capilla Real, Manuel de los Reyes, destacó la importancia que la edición de este libro puede tener para animar la conservación de los legados que se encuentran en este monumento, sobre todo, de cara a destacar el papel del recinto en los actos de la conmemoración del V Centenario del Descubrimiento.

Manuel de los Reyes señaló también la necesidad

de que se continúe investigando en este campo y en este sentido reiteró el ofrecimiento del Cabildo para que se aproveche el legado histórico existente en el archivo de la Capilla Real.

Música y literatura

Por su parte, el musicólogo y sacerdote José López Calo, antiguo investigador y descubridor hace 31 años del archivo de la Capilla Real, destacó la importancia de éste y el honor que supone para una institución la publicación del catálogo de los villancicos del barroco. López Calo relató los trabajos realizados por Germán Tejerizo desde hace años en este archivo.

José López señaló la di-

cotomía existente hasta el momento en los estudios e investigaciones sobre villancicos realizadas hasta el momento en nuestro país en las que se analizaban estas obras desde el punto de vista musical o literario. «Pero en esta ocasión», señaló, «nos encontramos ante la primera obra en la historiografía musical española en la que en un mismo trabajo se abarca en profundidad el estudio literario y, en su segunda parte, el estudio musical con la reproducción de las partituras».

Por último, Germán Tejerizo relató la trayectoria y seguimiento realizado para la realización de esta obra, recopilación ampliada de la tesis leída en 1982 por éste, y la importante

que en esta investigación tuvo el catedrático ya fallecido Emilio Orozco.

El profesor Germán Tejerizo viene realizando desde hace muchos años una interesante labor de recopilación del cancionero y la música popular granadina de la que esta obra es su ejemplo más importante. Hasta el momento ha publicado ya varios libros sobre el cancionero, especialmente navideño, de la Alpujarra, del que saldrá un nuevo volumen próximamente, una gran colección de villancicos navideños de toda la provincia y elabora nuevos estudios sobre música popular en algunas zonas de Granada, en una gran labor de documentación destacada ayer durante la presentación de la obra.

«Villancicos barrocos en la Capilla Real de Granada»

Germán Tejerizo Robles.
Centro de Documentación Musical de Andalucía.

La aparición de este libro es uno de esos hitos que marcan la ojeada retrospectiva que estamos obligados a echar sobre nuestro tesoro cultural popular. En sus páginas se contempla, con detalle y con la sencillez que hay que mirar lo folclórico, aquellos versos que por navidad cantaba la antigua Granada en su Capilla Real. Allí han quedado, acumulando años y polvo mientras la ciudad cambiaba en lo accesorio y mantenía mucho de su cariz. Varios han sido los intentos de desvelar la riqueza literaria y musical de estos legajos, sobre todo desde que el padre José López Caló, hoy residente en Santiago de Compostela, analizase la música de la Catedral granadina. Ahora, gracias al convenio de cooperación entre la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía y la Iglesia Católica en Andalucía, se

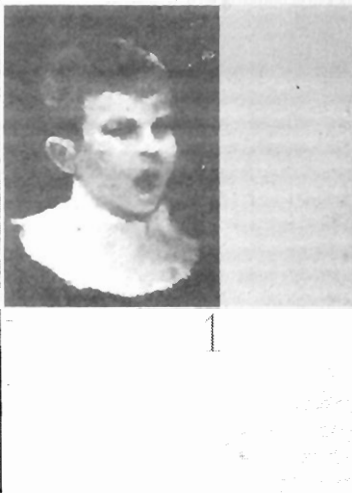
están resolviendo los difíciles temas de catalogación y conservación del imponente patrimonio musical que atesora la Iglesia Católica en sus capillas, catedrales y monasterios. Y es precisamente el Centro de Documentación Musical de Andalucía, con sede en Granada, el que ha afrontado la tarea de editar esta monumental obra del investigador Germán Tejerizo Robles.

Uno de los méritos de este libro en dos tomos es su carácter dual. Es a la vez un estudio profundo del villancico barroco y un repertorio de partituras para quienes están más interesados en hacer música que en investigar sus términos. En el primer aspecto, destaca la amplitud del estudio ya que no se centra, como la mayoría de las musicologías, en el carácter meramente notacional o armónico, sino que se interesa igualmente por el aspecto filológico del texto cantado que es soporte de aquellos pentagramas. Este parece el justo modo de proceder, pues el villancico barroco aún de forma indisoluble poesía y música sin anteponer ninguna. Por otra

parte el género ha sido uno de los menos tratados por los analistas posteriores. El barroco se manifestó en Europa con tal variedad de matices que éste, muy cercano a lo popular, ha quedado prácticamente olvidado. Y no es que el villancico barroco no gozase de favor y difusión. Desde Portugal hasta América Latina raro era el templo en que no se elaboraban y cantaban estas piezas para las más variadas solemnidades litúrgicas.

En el otro aspecto que destacáramos, se hace un esfuerzo considerable al dedicar todo el segundo tomo a algunas partituras ejemplares de villancicos desde 1760 hasta 1818. Sobre la letrilla anónima, popular y de tinte ingenuamente graciosa se construye una música que lleva la impronta inconfundible del barroco centroeuropeo levemente teñida de originalidad por las variadas manos de los maestros de Capilla que se sucedían por oposición al frente de la orquesta y coro de la institución granadina. La transcripción es plenamente útil al intérprete actual y así se demostró

VILLANCICOS BARROCOS
EN LA CAPILLA REAL
DE GRANADA
Germán Tejerizo Robles



do. Se sabe que desde que el primer arzobispo de la ciudad reconquistada, Fray Hernando de Talavera, idease la fórmula y el momento de maitines para el canto de los villancicos, La Colegiata del Salvador, en el Albaicín. El monasterio de San Jerónimo y la Abadía del Sacromonte, además de la Catedral y la Capilla Real, participaron en el desarrollo de este género músico-literario en Granada, pero sólo la última ha guardado suficiente número de partituras y documentos como para afrontar este estudio que arroja nueva luz sobre la cultura barroca andaluza.

Para resolver rápidas consultas, la obra dispone de documentada bibliografía escindida en apartados temáticos, amplios índices generales y onomásticos, así como notas e introducciones históricas y técnicas que en sí constituyen un manual sobre el tema. La obra es un sumo y sigue en la dedicación de su autor a la música y a la literatura andaluzas. Atrás quedan también trabajos como «Lanjarón, historia y tradición» o la ingente edición-rescate de los villancicos populares de la provincia de Granada de la que ya han sido editados dos volúmenes: «Villancicos de la Alpujarra y del Valle de Lecrín» (1983) y «Villancicos de la Vega y de los Montes de Granada» (1987).

Andrés MOLINARI

el día de la presentación de este libro con un concierto vespertino en que sonaron con agrado estas músicas antiguas como nuevo repertorio de una coral, como muchas, necesitada de renovada oferta de materiales musicales.

En esta obra del doctor Tejerizo Robles se recuerdan también aquellas otras instituciones granadinas que elaboraron estas «cantatas» pero que el infortunio las ha extraviado.

El grupo Cristóbal de Morales interpretó cinco villancicos

La presentación de esta obra tuvo su continuación en el concierto que ayer tarde se celebró en la Capilla Real. En este concierto se cantaron varios de los mejores villancicos recogidos en la obra de Germán Tejerizo a cargo del grupo vocal y el conjunto instrumental Cristóbal de Morales dirigido por José Carlos Palomares del Moral.

En el recital se representaron cinco villancicos fechados entre los

años 1760 y 1818. Las obras fueron, «Vaya de tonadilla» de Antonio Caballero; «Silencio, pasito», del maestro Ferreras; «Una alegre gitanilla», de Esteban Redondo; «Yo vengo esafora», de Agustín de Casas y «Para divertir al Niño» de Antonio Luján.

La rigurosa interpretación polifónica del grupo Cristóbal de Morales puso de manifiesto la riqueza de matices y tonos de estos villancicos.



Los villancicos fueron interpretados en la Capilla Real